



臺大出版中心
NATIONAL TAIWAN UNIVERSITY PRESS

朱秋而

冷靜的學者 溫暖的老師

小 檔 案

系 所 文學院日本語文學系

專 長 日本古典文學

教授科目 中日詩歌比較、日本古典文學

學 歷 國立臺灣大學中國文學系學士
日本京都大學文學研究科國語學國文學
（日本語文學）碩士
日本京都大學文學研究科國語學國文學
（日本語文學）博士

臺大出版中心
NATIONAL TAIWAN UNIVERSITY PRESS

經 歷 國立臺灣大學文學院日本語文學系助理教授、副教授
日本國文學研究資料館客座研究員

榮譽紀事 國立臺灣大學資深優良教師
國立臺灣大學教學優良教師（三度獲獎）
國立臺灣大學教學傑出教師



學生都覺得古典文學很難，朱秋而說：「愈是困難的事物，愈要用柔軟的方式教導學生如何跨過門檻，讓他們不畏懼學習。」

在學生眼中，朱秋而是位冷靜且嚴謹的學者，面對學術，不放過任何細節；研究中，她嚴格要求學生分析每筆資料的出處與可信度。有問題，她總是直接告訴學生：「錯了就是錯了。」，絕不拐彎抹角。受過朱秋而指導的學生，大都對她的細心與嚴謹印象深刻。然而，身為一位老師，她對教學的熱忱更是有目共睹。學生形容朱秋而，舉手投足間充斥著對文學的熱情。課堂上，她興致勃勃地帶學生表演能劇、唱日本歌謠，信手拈來都是文學典故。從二〇〇〇年初執教鞭至今，朱秋而曾連續三年獲選為臺大教學優良教師。十三年的時間裡，這位原本信仰純粹知識的學者，是如何開始願意釋放自己的情感，成為貼近學生的老師？

❁ 經院之路的美好時光

談起對日本文學的熱情，朱秋而說：「儘管自己大學讀的是中文系，卻先後遇見兩位與日本文化淵源極深的老師：翻譯《源氏物語》的學者、作家林文月，以及日本史學者李永熾。老師們的鼓



臺大出版中心
NATIONAL TAIWAN UNIVERSITY PRESS

■朱秋而與京大博士班師生合影。（朱秋而／提供）

勵，讓我因緣際會地走上鑽研日本文學一途。「日本文化與中國文化「異中存同」的現象，讓她好奇地想：為什麼日本吸收了很多中國文化的內涵，後來的文化樣貌卻有如此大的差異？為此，朱秋而在大學畢業後，選擇遠赴日本留學，一探日本文化的底蘊。

回想在京都大學的日子，朱秋而笑說：「雖然苦樂參半，卻是人生中無可取代的美好時光。」回憶剛到日本時，她還是不具研究所正式學籍的寄讀生，照理說在課堂上只能旁聽，沒有發言權。然而教授在授課時若提到和中國文學相關的問題，就會點她回答。她說：「知道老師關注你、給你機會表現，你就會更加努力。」在日本，碩士班的學生必須自行打

好學術的基本功，老師只會在學生報告時提問，指出其中的疏失與問題。

京都大學的治學態度，深深影響了朱秋而日後的學術與教學理念。聽取學生報告時，她相當重視引用資料的來源及證據的使用，如有錯誤，她會立即指出，並建議學生修改的方向。這種嚴謹的態度，無形中也成了學生的榜樣。朱秋而的指導學生王薇婷表示：「我就是欣賞老師治學的態度，才會找她當指導老師，相信她指導的論文會有一定的品質。」

❀ 跨出象牙塔走近學生

留日的學習經驗造就朱秋而嚴謹的教學態度，卻也讓她在初回國任教時經歷不小的震撼。受到自己留日時的讀書習慣影響，甫為人師的朱秋而認為，臺灣學生要和日本同學競爭，一定要投入相當的努力和時間。然而臺灣的學生並沒有這種危機感，主動性和學習動機都低落許多。回想教師生涯的頭兩年，朱秋而坦承「那時滿氣的」，因為「當你知道班上有些同學是被逼著來學日文時，那

臺大出版中心
NATIONAL TAIWAN UNIVERSITY PRESS



■指導教授日野龍夫影響朱秋而極深。（朱秋而／提供）

說：「在我的語言課上，學生的嘴巴不能不動。」即使是八十多人的大班，她也會一一盯著學生的嘴巴看，確實要求學生張嘴練習。



■朱秋而治學嚴謹的態度是學生的典範。（高富諄／攝影）

個班就會比較難帶。」在教學生涯中，遇到學習意願較低的學生，朱秋而發展出一些「妥協之道」，例如在教基礎的五十音時，她會播放教學影片《哈姆太郎學五十音》，或是教學生唱簡單的日本歌謠，讓學生在短時間內認識平假名與漢字組合。

儘管在日語課程中加入有趣的元素，朱秋而對學生的要求並未因此降低。她認為，臺灣學生學日文的問題是太看重視覺記憶，而忽略了聽力與口語能力。因此，她在上課時要求學生不能只抄板書，而是要訓練自己的耳朵，讓文字的聲音留在大腦裡，與人對話時才說得出口。以日文系的大一必修日文習作為例，這門課的重點是日語寫作，但朱秋而上課時不只教作文，也要求跟讀例句。即使是造句練習，她也會請學生口頭發表，目的是訓練紮實的語文能力。朱秋而

✿ 用柔軟的身段跨越困難事物

臺大出版中心
NATIONAL TAIWAN UNIVERSITY PRESS



■朱秋而指導日文史系畢業公演。（朱秋而／提供）

回顧十三年的教書生涯，朱秋而認為，她的教學風格是因為學生的反饋而逐漸轉變。剛開始教書的前幾年，她會刻意自我控制，讓自己在講臺上的情緒「冷一點」，展現公私分明的一面。然而，幾年前的教學評鑑上，學生寫到：「朱老師教得很好，可是好像少了點什麼？」作為一位學者，她認為知識是純粹的，最崇高的知識可以和一切私人的事物分離。然而，學生的意見讓她開始思考：「作為一位老師，若能讓學生有多一點收穫的話，我為什麼不再多釋放一些情感呢？」

這樣的想法，影響了朱秋而後來教授日本古典文學的方式。她表示，學生常覺得古典文學很難，然而愈是困難的事物，愈要用柔軟的方式教導學生如何跨過，讓他們不畏懼學習。例如在教古典日語動詞變化時，帶領學生唱童謠，從歌曲中認識古語的文法規則；在介紹能劇作品時，請學生站起來一起跳舞，體驗能劇的表演方式。講到自己熱愛的和歌時，與學生分享許多故事。她以和歌裡的〈飛梅傳說〉為例，這故事是

說日本平安時代的政務官菅原道真被貶官至九州，離家前詠了一首和歌，告訴院中的梅花：「雖然主人不在，但春天到了你一定要開花，千萬不可以忘記啊！」梅花聽了之後，感受到主人的心意，夜裡悄悄跟隨主人飛往九州。因此，現在九州太宰府天滿宮有種叫「飛梅」的烤餅，就是源自這首和歌。

講解時，朱秋而不僅說明詞句意思，更旁徵博引地將歌詞所鑲嵌的背景、隱含的文化意義帶入課堂。她認為，古典文學的語言雖難，但若故事有趣，學生就會想讀原文。因此，她常在課堂上講故事，希望學生不再害怕古典文學的艱澀，而能循序漸進，一窺堂奧。

❁ 愛花的美與人情的善

上過朱秋而文學課的學生，都知道她是愛花之人。古典和歌本身就是個花草遍布、浪漫風雅的世界，喜愛和歌的老師，自然也會欣賞大自然的景物。然而朱秋而愛花，不只因為花卉本身的美感，更出於花所承載的文化與人情。

走進朱秋而的研究室，迎面而來的是一株挺立於窗邊的白色蘭花，那是前年學生送給她的教師節禮物。朱秋而說這位學生從小在日本長大，日文程度很好，沒想到升上高年級後，遇上學習瓶頸和情感問題，以致情緒低落，無法專心學業。朱秋而擔任她的大四導師，幾次將她找來研究室長

談，以過來人的身分給她建議。而後，朱秋而也親自走訪學生家中，了解她所面臨的困境，給予建議與協助。後來學生順利畢業，遠赴日本就職。一年後，她送來這盆蘭花感謝朱秋而給予她的幫助。朱秋而回想那年的秋天，這株蘭花開得特別久，而蘭花強韌的生命力常讓她想起那位學生的堅韌。今年這株蘭花重新盛開，她欣慰地說：「看到花，我就知道她現在過得很好。」

✿ 了解自己 勇敢追夢

朱秋而認為身為教師最大的成就，是知道學生接受了你想傳達的訊息，且表現得比你預期中更好。她勉勵自己和年輕



■「了解自己，勇敢追夢」是朱秋而對學生的期許。（高富諱／攝影）



■白色的蘭花，是學生送給朱秋而的禮物。（高富諱／攝影）



■2012年朱秋而與畢業班的學生合影。（鍾濡安／提供）

教師，努力貼近學生、了解學生，將想讓學生知道的事，好好地傳達至臺下。

問及對學生最大的期望，朱秋而說：「期許學生能了解自己，勇敢追夢！」她表示，儘管外界期待臺大日文系的學生都能成為了解日本文化的優秀人才，但日文系一屆有六十幾位學生，不可能人人都走相同的路。除了栽培對日本文化有興趣的學生外，她也希望學生能發掘自身的興趣與才能，找到自己的路，在未來有好的發展。近年來，她觀察到一些學生面對畢業感到茫然，不知何去何從。她對此感到有些可惜！鼓勵學生勇敢一點，去冒險嘗試各種可能，追逐自己的夢想。

很少一本正經地訓話，但朱秋而對學生的關心與期待，早已深深寫進學生心中。今年剛從日文系畢業的王名玉說：「再過幾年，我可能不記得日本古典文學課的內容，卻永遠難忘老師在最後一堂課上，用日語勉勵所有畢業生『做人正直，莫忘初衷』。」一句短短的建言，在學生心中留下了最真誠的期許。